

نظرة في
معجم المصطلحات الطبية
الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كلير فيل
نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الحياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٥٠ -

الدكتور حسني سبح

- 13877 - tunique albuginée ovarienne - طبقة البيض البيضاء
- 13878 - tunique albuginée de la rate - طبقة الطحال البيضاء
- 13879 - tunique albuginée testiculaire - طبقة الخصية البيضاء
- 13880 - tunique vaginale, élytroïde - غشاء مهبل ، شبه الغمد
وأفضل غلالة البيض البيضاء في اللفظة الاولى وغلالة الطحال البيضاء
في الثانية وغلالة الخصية البيضاء في الثالثة وغلالة المهبل ، شبه الغمد
في اللفظة الرابعة
- 13882 - Turbiné, ée - مفتول ، مبروم ، مخروط
والصحيح مخروطي الشكل أو دوامي الشكل بالترجمة الحرفية ، أما
المدلول الطبي فهو عظم القرين (cornet) في الأنف أو النسبة إلى
هذا العظم^(١) وكما يبدو بجلاء في اللفظة بعد التالية (١٣٨٨٤)

١ - لفظ (turbinate) في معجم درلند الطبي Dorland's

ولفظ (turbinal) في معجم فلانماريون Dictionnaire Médical Flammarion

- ١٣٨٨٣ - Turbidité, état trouble, trouble - كُدُورَة ، حَالَة كُدُورَة ، كُدُر
وأفضل عَكْر ، حَالَة عَكِرَة ، عَكْر
- ١٣٨٨٤ - turbinotomie, turbinectomie, استئصال القرينات
conchotomie, section du cornet inférieur
والصحيح استئصال القرين (بصيغة المفرد)^(١) وشق القرين أو بضعه^(٢)
وقطع القرين السفلي
- ١٣٨٨٥ - Turbith - تُرْبِيد
وتُرْبِيد بالبدال أيضاً ثم جذر التُّرْبِيد ، تربثيوم turpethium والحلاب
الهندي. كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي^(٣)
- ١٣٨٨٦ - Turgescence - اتفخ ، تنفخ
١٣٨٨٧ - Turgide - منتفخ ، وَّارِم
وأرجح انتباج واحتقان وتورم كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصلي^(٤) في اللفظة الاولى ومُنْتَبِج ومُحْتَقِن في اللفظة الثانية
- ١٣٨٨٩ - Tussigène, tussipare - مَسْعَلَة ، باعث على السعال
وأفضل مُثِيرٌ للسعال
- ١٣٨٩١ - Tuyau (en forme de) - القنّاة أو الأنبوب (على شكل)
وأفضل على هيئة الأنبوب وأنبوبي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصلي^(٥)
- ١٣٩٠٠ - Type - نَمَط ، طِرَاز ، مِثَال

٢١ - لفظتا (turbinotomy) و (conchotomy) في معجم درلند الطبي

٣ - (turbith root, turbithium, Indian jalap)

٤ - (turgescence, engorgement, swelling) (turgide, engorged)

سبقت الملاحظة على هذه اللفظة^(١) . وأرجح نمط ثم الشكل البدئي كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي^(٢) . وسبق اللجنة أن ترجمت لفظة (mode) بطراز (اللفظة ٨٥٥٩) ومثال لفظة مخصصة لترجمة (example)

١٢٩٠٧ - حُمى نَمَشِيَّة ، تَارِيخِيَّة typhus exanthématique, 13907 -

historique, pétéchiol

سبقت الملاحظة على هذه اللفظة^(٣) . وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة حمى التيفوس (حمى الحرب) . وأرجح تيفوس ، الحمى النَمَشِيَّة

١٢٩٠٩ - نَمَطِي ، جَنِيْس ، رَامُوْزِي Typique 13909 -

سبقت الملاحظة على هذه اللفظة أيضاً^(٤) وأرجح نَمَطِي

- U -

١٢٩١٠ - مَقْرَح مَقْرَح 13910 - Ulcération

وَمَقْرَحِي كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي^(٥)

١٢٩١١ - قَرَحَة ، قَرَح Ulcère 13911 -

وأرجح قَرَحَة ، تَارِكاً قَرَح ترجمة لـ (chancre)

١٢٩١٦ - قَرَحَة مَعِدِيَّة عَفْجِيَّة 13916 - ulcère gastro - duodénal

وَالقَرَحَة المَعِدِيَّة كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي^(٦)

١ - الصفحة ٢٢١ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة

٢ - (type, primary form)

٣ - الصفحة ٢٢٢ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة

٤ - الصفحة ٢٢٢ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة

٥ - (Ulcerative, ulcerous)

- 13917 - Ulcère gingival; parulie - قَرْحَةُ اللِّثَةِ ، خَرَاخُ اللِّثَةِ
وَحَيْةُ اللِّثَةِ وَخَرَاخٌ تَحْتَ سَمْحَاقِ اللِّثَةِ (بلا تشديد الشاء) كما جاء في
معجم درلند^(١)
- 13920 - ulcère phagédénique - قَرْحَةُ أَكَالَةٍ
وَأَرْجَحُ قَرْحَةَ أَكَلَةٍ
- 13922 - Ulcus rodens - قَرْحَةُ سَاعِيَةٍ
وَأَرْجَحُ قَرْحَةَ قَارِضَةٍ
- 13924 - Ultra - filtration - تَرْشِيحٌ بِالْغِ ، تَرْشِيحٌ فَائِقٌ
وَأَفْضَلُ تَرْشِيحٍ مُسْتَدَقٍ أَوْ رَفِيعٍ
- 13926 - Ultra - microscope - جَهَّازَةٌ ، مَا فَوْقَ المِجْهَرِ
وَأَرْجَحُ مِجْهَرٌ فَائِقٌ ، مِجْهَرٌ السَّاحَةِ المُظْلِمَةِ
- 13927 - ultra violet, ette - مَا فَوْقَ البِنْفَسْجِيِّ ، مَا فَوْسَجِي
مَا فَوْقَ البِنْفَسْجِيِّ
- 13928 - ultra - viruss; virus filtrant - حُمَةٌ فَائِقَةٌ ، حُمَةٌ رَاشِحَةٌ
وَأَفْضَلُ حُمَةٌ رَاشِحَةٌ
- 13930 - Unicellulaire - وَحِيدٌ الخَلِيَّةِ
وَأَفْضَلُ أَحَادِي الخَلِيَّةِ كَمَا أَقْرَاهَا مَجْمَعُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ فِي القَاهِرَةِ أَيْضاً
- 13931 - Unicité, indivisibilité - وَحْدَانِيَّةٌ ، عَدَمُ الأَنْقِسَامِ ، لَاقْسُومِيَّةٌ
وَأَرْجَحُ وَحُودِيَّةٌ ، لَاقْسُومِيَّةٌ
- 13932 - Unicorn - وَحِيدُ القَرْنِ
أَحَادِي القَرْنِ
- (a gum boil) في معجم درلند (parulis) لفظة

- 13933 - Unicuspidé,ée - وَحِيدِ الشَّرْفَةِ
أَحَادِي الشَّرْفَةِ
- 13936 - Uniforme, régulier, ière - مُتَشَابِهِ الشَّكْلِ ، مُتَشَاكِلِ عَلَي
نَمَطٍ وَاحِدٍ
وَأَفْضَلِ وَحِيدِ الشَّكْلِ ، ذُو شَكْلِ وَاحِدٍ ، مُنْتَظِمٍ وَمُنْتَظَرٍ كَمَا جَاءَ فِي
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(١)
- 13937 - Unilatéral, ale - وَحِيدِ الْجَانِبِ
وَمُنْتَوَحِدِ الْجَانِبِ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْانْكِلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ
الاصلي^(٢)
- 13938 - Unilobé, ée - وَحِيدِ الْفِصِّ
أَحَادِي الْفِصِّ
- 13939 - Uniloculaire - وَحِيدِ الْمَسْكَنِ
أَحَادِي الْمَسْكَنِ وَأَحَادِي الْحُجْرَةِ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْانْكِلِيزِيَّةِ مِنَ
المعجم الاصيلي^(٣)
- 13941 - Unipolaire - وَحِيدِ الْقُطْبِ
أَحَادِي الْقُطْبِ
- 13942 - Unisson - وَحِيدَةٍ (فِي الْأَلْحَانِ)
وَالصَّحِيحِ إِسْمَاعَةٍ ، تَوَاوُمٍ
- 13944 - Unité (mesure) - وَاحِدَةٍ ، وَحْدَةٍ (قِيَاسٍ)
- 13945 - unité de croissance du rat - وَاحِدَةُ نُمُو الْجُرَذِ
وَأَفْضَلُ وَحْدَةٍ فِي اللَّفْظَتَيْنِ

(uniform, regular, symmetrical)

(unilateral, one-sided)

(unilocular, unicamered)

- 13950 - unité photométrique - وَحْدَةُ الْقِيَاسِ الضَّوئيةِ
وأفضل وَحْدَةُ الضَّوءِ ، شَمْعَةُ قَدَمِيَّةٌ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ
الانكليزية من المعجم الاصيلي^(١)
- 13951 - unité quantitométrique (rad.) - وَحْدَةُ الْقِيَاسِ الكَمِيَّةِ (أَشْعَةٌ)
وَحْدَةُ إِشْعَاعِ رُونْتِكِن ، سِدَّةُ أَشْعَةٍ رُونْتِكِن ، وَحْدَةُ الأشْعَةِ السَّيْنِيَّةِ
كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٢)
- 13954 - Univitellin, ine - وَحِيدُ المَحِينِ
سَبَقَتْ المَلاحِظَةُ عَلَى هَذِهِ اللَّفْظَةِ : وَأَفْضَلُ أَحَادِي المَحِ^(٣) أَوْ
الوَيْتَلُّوسِ
- 13955 - Urane, oxyde d'uranium - أُرَانُ ، أَكْسِيدُ الأُرَانِيُومِ
- 13956 - Uranium - أُرَانِيُومِ
وأفضل يُورَانِ ، أَكْسِيدُ اليُورَانِيُومِ فِي اللَّفْظَةِ الأُولَى وَيُورَانِيُومِ فِي
الثَّانِيَةِ
- 13957 - Urate - بُولَاتُ (أُرَاتُ)
بُولَاتُ (يُورَاتُ) وَأَقْرَبُ مَجْمَعِ اللَّفْظَةِ العَرَبِيَّةِ فِي البَقَاةِ :
يُورَاتُ - بُولَاتُ ، وَجَاءَ فِي الشَّرْحِ : أَمْلَاحُ حَامِضِ البُولِيكِ أَوْ
البُورِيكِ
- 13958 - Uratique (formé d'urates) - مَتَبُولَاتُ (مَتَكُونٌ مِنَ البُولَاتِ)
وأفضل يُورَاتِي ، بُولَاتِي (مَتَكُونٌ مِنَ اليُورَاتِ أَوْ البُولَاتِ)
- 13959 - Urée, carbamide, amide carbamique - بُولَةٌ ، فَحَامِيدُ ، أَمِيدُ كَرْبَامِي

(light unit, foot-candle) - ١

(unit of Roentgen radiation, of intensity of Roentgen ray, x-ray unit) - ٢

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة الاولى
بيولينته وأرجح بؤلة ، كـرياميد^(١) ، أميدكـرياميد .

13960 - Uréides, acylurées - بؤليدات ، بؤلة حمضية

وأفضل يوزميد ، أسيلوريات

13961 - Uréines, alcoylurées - بؤليات ، بؤلة عؤلية

بؤليات الكونثوريات

13963 - Urémie - تبؤن الدم

13964 - Urémique - متبؤن الدم

سقت الملاحظة على هاتين اللفظتين وما يليهما^(٢) وأقر مجمع اللغة

العربية في القاهرة : بولينية الدم عوضاً عن بؤمة ، تسم دموي بؤلي .

وأرجح يورمية في اللفظة الاولى ويوريمي ومصاب باليورمية في
الثانية

13971 - Urètre - إخليل

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : المبال وأرجح إخليل

13976 - Uricémie (crise d) - التبؤلت الدموي (بؤبة)

سقت الملاحظة على هذه الكلمة^(٣) . وأرجح اليوريشمية

13980 - Uridrose - تبؤن العرق

سقت الملاحظة على هذه اللفظة^(٤) والافضل تعرق بؤلي ، لأن ما

بخالط العرق في هذه الحال البولة وحمض البؤل ، ومنه ظهور بلورات

١ - الصفحة (٦٢٢) من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة

٢ - الصفحة (٢٢٢) من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة

٣ - الصفحة (٢٢٣) من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة

٤ - الصفحة (٢٢٣) من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة

- الأخير على الجلد^(١)
- 13982 - Urinal - مِبْوَلَةٌ
وأرجح مِبْوَلَةٌ والقارورة أو قارورة البول كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٢)
- 13985 - urine (écoulement-d') - البول (سيلان)
والصحيح التبول , جريان البول , اندفاع البول كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٣)
- 13986 - urine abondante - بُولٌ وافِرٌ
وأرجح تَبْوَلٌ غزير كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الاصلي^(٤)
- 13991 - Urineux, euse - بولي
وشبيه البول كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٥)
- 13994 - Urobiline - صفراوين البول
13995 - Urobilinurie - بيلة صفراوين البول
وأفضل يوروبيلين في اللفظة الاولى وبيلة يوروبيلينية في الثانية
- 13996 - Urologie - مَبْحَثُ البَوْلِ
وأفضل مَبْحَثُ جهاز البول , البَوْلِيَّات
- 13997 - Uropoïèse - إفراز البول

١ - لفظة (urhidrosis) في معجم درلند الطبي

٢ - (urinal, urine bottle) في معجم درلند الطبي

٣ - (passing of urine, micturition, flow of urine) في معجم درلند الطبي

٤ - (abundant flow of urine) في معجم درلند الطبي

هدية مجمع اللغة العربية بالتعاون مع شبكة الألوكة (urinous, urinose, urine-like)

والصحيح تكون البول على غرار ما تقدم في ترجمة
(uréopoièse) تكون البول ، وتخصيص إفراز البول ترجمة لـ
(sécrétion de l'urine)

14001 - Urticant, ante

١٤٠٠١ - مَقْرَضٌ ، شَارٍ

وأفضل مثير أو مُحَدِّثٍ للشَّرَى ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الاصيلي^(١)

14002 - Usage, utilisation, (تطبيق) استعمال , اصطناع , استخدام اعتيالي (تطبيق)
emploi, application

وأفضل استعمال , استخدام , تطبيق

14003 - Usé, ée, v. décrépité

١٤٠٠٣ - مُسْتَعْمَلٌ ، خَلَقٌ ، انظر خَطَمٌ

وأفضل بال ، زت ، خلق (بفتح اللام) ، مُسْتَعْمَلٌ

14004 - Usure

١٤٠٠٤ - ائْتِكَالٌ ، اِهْتِرَاءٌ

سبق للجنة أن ترجمت (érosion) بائْتِكَالٌ (اللفظة ٥١٥١) وأرجح

ترجمة اللفظة بدثور وبلى^(٢)

14006 - (2)lèvres du col utérin

١٤٠٠٦ - (٢) شِفَاهُ عُنُقِ الرَّحِمِ ، فِنْطِيسَةُ الْقَنْوَمَةِ

museau de tanche

وأفضل شِفَاهُ عُنُقِ الرَّحِمِ ، وشِفَاهُ فَوْهَةِ الرَّحِمِ كما جاء في الترجمة

الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٣)

١ - (provoking urticaria, urticant)

٢ - وهي تقابل ما اصطلح عليه في الانكليزية لـ (wear and tear) وكما جاء في

الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي .

في لسان العرب : الدُّثُورُ الدُّرُوسُ وقد دَثَّرَ الرَّسْمُ وتَدَثَّرَ ودَثَّرَ الشَّيْءُ بدَثَّرَ دَثُورًا

والدَثْرُ قدم ودرس

(lips of os uteri)

(5) orifice inférieur du col (٥) قَوْهَةٌ العُنُقِ السُّفْلِيَّةُ

والقوهة الخارجية والظاهرة للرحم كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (١)

(6) orifice inférieur du corps de l'utérus (٦) قَوْهَةٌ جِسْمِ الرَّحِمِ

والقوهة الباطنة أو الداخلية للرحم كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٢)

(7) portion sus - vaginale (٧) جِزَاءٌ فَوْقَ المَهْبِلِ

وجزاء العنق (عنق الرحم) فوق المهبل ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٣)

(8) portion vaginale ou intra vaginale (٨) جِزَاءٌ مَهْبِلِيٌّ

أو داخل المهبل كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٤)

14007 - utérus arqué, forme bicorné de l' utérus ، رَحِمٌ مَقْوَسَةٌ ، قَوْسِيَّةٌ ،

رَحِمٌ ذَاتُ قَرْنَيْنِ وأفضل رَحِمٌ قَوْسِيَّةٌ ، الشكل ذو القرتين من الرحم أو الرحم ذات

القُرْتَيْنِ (٥)

(1) utérus cloisonné (١) رَحِمٌ مُحَجَّرَةٌ

وأفضل رَحِمٌ ذَاتُ حَاجِزٍ أَوْ مَحْوَجَّرَةٌ أَوْ ذَاتُ مَسْكِنَيْنِ كَمَا جَاءَ فِي الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٥)

(external orifice of the uterus) - ١

(internal orifice of the uterus) - ٢

(supravaginal part of the cervix) - ٣

(intramural, infravaginal part of the cervix) - ٤

(uterus septus; u. bilocularis) - ٥

- (2) utérus double (٢) رَحِمٌ مَضَاعَفَةٌ
وأفضل مَرْدَوْجَةٌ
- (3) utérus infantile (٣) رَحِمٌ طِفْلِيَّةٌ ، رَحِمٌ طِفْلِ
وأفضل رَحِمٌ طِفْلِيَّةٌ ، كما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة وجاء في
الشرح : وهي رَحِمٌ مَخْرُوطِيَّةٌ العُنُقُ طَوِيلَتُهُ صَغِيرَةٌ الجِسمِ
- (4) utérus unicornis (٤) رَحِمٌ وَحِيدَةُ القَرْنِ
والصحيح رَحِمٌ وَحِيدَةُ القَرْنِ وكما أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة
وجاء في الشرح : فيه تنمو إحدى قرني الرَّحِمِ ولا تنمو الأخرى
- 14008 - Utilisable ١٤٠٠٨ - قَابِلُ الاسْتِعْمَالِ ، يَسْتَعْمَلُ
وأفضل صَالِحٌ للاسْتِعْمَالِ ، مُفِيدٌ وَنَافِعٌ كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الاصلي^(١)
- 14009 - utilisation des ordures ménagères ١٤٠٠٩ - اسْتِخْدَامُ القِيَامَاتِ البَيْتِيَّةِ
وأفضل الأنتفاع بِقِيَامَةِ (بضم القاف لا بكسرهما) البيت ، والتخلص
من العوادم كما جاء في الترجمة اللانكليزية من المعجم الاصلي^(٢)
- 14010 - Utriculaire ١٤٠١٠ - قُرْبِيٌّ حَوَيْصِيٌّ
- 14011 - Utricule (oreille interne) ١٤٠١١ - قُرْبِيَّةٌ (الأذن الباطنة)
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة عَيْبِيَّةٌ وَأَرْجَحُ قُرْبِيَّةٌ
- 14012 - utricule prostatique ١٤٠١٢ - قُرْبِيَّةٌ مَوْثِيَّةٌ
وأفضل قُرْبِيَّةٌ بَرُوسْتَاتِيَّةٌ^(٣)
- 14013 - Uvéite ١٤٠١٣ - اِلْتِهَابُ العَيْنَةِ

(useful)

(disposal of refuse)

الصفحة (٢٩٧) من المجلد الثاني والحسين من هذه المجلة

وأفضل التهاب العينية كما أقرها معجم اللغة العربية في القاهرة أيضاً^(١)

١٤٠١٤ - لهاة ذودة المخيخ Uvula du vermis - 14014

وأفضل لهاة الذودة أو لهاة المخيخ كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٢)

- V -

١٤٠١٦ - لقاح ضد الشهاق (٣) v. anticoquelucheux (3) - 14016

(السعال الديكي)
وأفضل لقاح ضد السعال الديكي^(٣)

١٤٠١٩ - لقاح (ع . ك . غ) Vaccin B.C.G. - 14019

(عصيات كلمت غرن المصترنة) (bacille bilie Calmette-Guérin)
وأفضل لقاح ب . ث . ج .

١٤٠٢١ - لقاح متعدد القيم vaccin polyvalent - 14021

وأفضل لقاح متعدد التكافؤ

١٤٠٢٨ - تلقيح بالإمرار ، تلقيح من vaccinaion par passage; - 14028

حيوان لآخر ،
إمرار الحمة الحيواني
inoculation d'un animal
à l'autre, passage animal d'un virus

وأفضل تلقيح بعد نقل الحمة إلى حيوان

١٤٠٣٢ - جدثري نظير الجدري ، Vaccinelle, vaccinoide; fausse - 14032

جدثري كاذب
vaccine

١ - كما أقر معجم اللغة العربية في القاهرة أيضاً ترجمة (uveitis) بالالتهاب العيني وجاء في

الشرح : التهاب في المشيمة والجسم الهدبي والحدقة في العين

٢ - (uvula vernics; uvula cerebelli)

٣ - الصفحة (٥٩٢) من المجلد الثامن والثلاثين من هذه المجلة ، ص ٧٦

- وأفضل لقيحي ، نظير اللقاح أو لقاحي ، لقاح كاذب
 14036 - Vaccinostyle ريشة تلقيح ١٤٠٣٦
 ووقلم التلقيح ترجيحاً
 14037 - Vaccinothérapie استلقاح (مداواة باللقاح) ١٤٠٣٧
 وأفضل مداواة بالتلقيح .
 14044 - Vaginal,ale مهلي ١٤٠٤٤
 وعمدي ايضاً
 14045 - Vaginalite إلتهاب القميص الغلافي ١٤٠٤٥
 وأفضل التهاب عمُد الخِصِيّة
 14046 - Vaginisme, vagodynie تشنج المهبل , ألم المهبل ١٤٠٤٦
 وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : العقد بعد أن
 عدل عن تشنج المهبل اللفظة المقررة سابقاً . وجاء في
 الشرح : تقلص مؤلم في عضلات المهبل يحدث في
 أثناء الجماع فيعوقه ، ولم أطلع في أي كتاب طبي قديم
 على استعمال هذه اللفظة ، وأرجح تشنج المهبل ،
 وجع المهبل^(١)
 14047 - Vaginite granuleuse (يئطرة) إلتهاب المهبل الحبيبي الساري ١٤٠٤٧
 contagieuse (vét.)
 وإلتهاب المهبل الحويصلي في البقر كما جاء في الترجمة
 الانكليزية من المعجم الاصلي^(١)

١ - في لسان العرب وفي تاج العروس : العقد تثبت ظبية اللعوة بسرة قضيب الثم ،

والثم كلب الصيد ، واللعوة الانثى وظبيتها حياؤها وتعاقدت الكلاب تعظلت

(vesicular vaginitis in cows)

- 14051 - Vagolytique - ١٤٠٥١ - شالُ المَبْهَم
وأفضل مُعَيقُ المَبْهَم
- 14058 - Vaisseau - ١٤٠٥٨ - عَرُق
ووعاءُ أيضاً
- (٤) tunique externe, mebrane adventice غَمْد
وأفضل الغَمْدِ الخَارِجِي أو الظاهر ، الغِشاءُ البِرَّانِي
- 14059 - Vaisseaux lymphatiques - ١٤٠٥٩ - عُرُوقٌ لِنفاوِيَّة
وأفضل عُرُوقٌ لِمَفِيَّة أو لِنَفِيَّة^(١)
- 14063 - Valence - ١٤٠٦٣ - قِيمةُ التَّعَادُلِ ، قُوَّةُ التَّكافُؤِ
وأرَّجِحُ قِيمةُ التَّكافُؤِ ، وسبقُ للجنة أن ترجمت (equivalence)
بتساوي القِيمة تعادل القِيمة (اللفظة ٥١٥٣)^(٢)
- 14066 - Valet - ١٤٠٦٦ - قَابِضَةٌ
(على رَفٍّ مَجْهَرٍ)
(sur la platine dun microscope)
وأفضل ماسِكة ، وسبقُ للجنة أن ترجمت (fléchisseur) بقابضة
(اللفظة ٨٨١١)
- 14068 - Valeur calorique - ١٤٠٦٨ - قِيمةُ حَرِيَّة
وأرَّجِحُ قِيمةُ حَرَارِيَّة ونِسْبَةٌ إلى الحَرارة ، كما جِئنا في التَرْجمة
الانكليزية من المعجم الاصلي^(٣)
- 14069 - Valeur globulaire - ١٤٠٦٩ - قِيمةُ كُرْيُوِيَّة أو يَحْمُورِيَّة

١ - الصفحة (٤٩٩) من المجلد الخامس والأربعين من هذه المجلة

٢ - الصفحة (٥٦٥) من المجلد الأربعين من هذه المجلة

٣ - (caloric value, caloric rate)

وأرجح القيمة الكريوية أو نسبة الهموغلوبين أو خضاب
الدم^(١)

١٤٠٧٣ - قيمة تامة ، كاملة 14073 - Valeur totale

وأفضل القيمة الكلية أو مجموع القيمة ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصلي^(٢)

١٤٠٧٤ - فحج (انحراف إلى الوحشي) (Valgus, a, um, devié en dehors) 14074

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (Talipes Valgus) بالحنف
الصدفي وجاء في الشرح : تشوه في القدم فيه ينقلب الأخص
للوحشية بالنسبة للخط الوسطي للساق . وفيه يمشي المصاب على
الحرف الأنسي للقدم^(٣)
وأفضل رَوْح^(٤)

١ - الصفحة (٨٢) من المجلد الثاني والأربعين من هذه المجلة

٢ - total (aggregate) value

٣ - الرّوح انقلاب القدم على وحشيها ، وقيل هو انبساط في القدم ورجل أروح وقد
روحت قدمه رَوْحاً وهي رَوْحَاء .

٤ - في لسان العرب : الحنف في القدمين : أقبال كل واحدة منها على الأخرى
بإبهامها ، وكذلك هو في الحافر في اليد والرجل ، وقيل : هو ميل كل واحدة من
الإبهامين على صاحبتهما حتى يرى شخص أصلها خارجاً ، وقيل هو انقلاب القدم
حتى يصير بطنها ظهرها ، وقيل ميل في صدر القدم .

الصدف : عوج في اليدين ، وقيل : ميل في الحافر إلى الجانب الوحشي ، وقيل :
هو أن يميل خف البعير من اليد أو الرجل إلى الجانب الوحشي ، وقيل الصدف
ميل في القدم ، قال الأصمعي لأدري أعن يمين أو شمال الخ . . .

الفحج : تباعد ما بين أوساط الساقين في الإنسان والدابة ، وقيل تباعد ما بين

الرجلين والنعت أفحج والأنتى فحجاء .

- ١٤٠٧٥ - Vallum (des papilles caliciformes) - حَلِيَّاتٌ كَأَسِيَّةِ الشَّكْلِ
والصَّحِيحُ : حَزُّ الحَلِيَّاتِ الكَأَسِيَّةِ الشَّكْلِ ، أَوْ الحَزُّ الدَائِرِيُّ حَوْلَ
الحَلِيَّاتِ الكَأَسِيَّةِ الشَّكْلِ^(١) أَوْ حَاجِزِ الحَلِيَّاتِ الكَأَسِيَّةِ الشَّكْلِ (فِي
اللِّسَانِ) .
- ١٤٠٧٦ - Valvulaire - مِضْرَاعِي
وَأَرْجِحُ مِضْرَاعِي ، صِمَامِي
- ١٤٠٧٨ - valvule mitrale, valvule bicuspidé - مِضْرَاعٌ تَاجِي ، مِضْرَاعٌ ذُو شُرْفَتَيْنِ
وَأَفْضَلُ صِمَامِ تَاجِي أَوْ إِكْلِيلِي ، صِمَامٌ ذُو شُرْفَتَيْنِ
- ١٤٠٨٠ - valvule semilunaire, sigmoide, valvule artérielle (de l'aorte et de l'artère pulmonaire) - مِضْرَاعٌ هِلَالِي ، سِيْمِي ، شُرْيَانِي (فِي الوَتِينِ)
وَفِي الشَّرْيَانِ الرَّئَوِيِّ)
وَأَفْضَلُ صِمَامِ شُرْيَانِي (فِي الأَبْهَرِ وَفِي الشَّرْيَانِ الرَّئَوِيِّ)
فِي اللَّفْظَةِ الثَّانِيَةِ
- ١٤٠٨١ - valvule de Tarin; voile médullaire postérieur - مِضْرَاعٌ تَارِنٌ ، قِنَاعُ النَّخَاعِ
الخَلْفِيِّ
وَأَفْضَلُ شِرَاعِ النَّخَاعِ الخَلْفِيِّ فِي اللَّفْظَةِ الثَّانِيَةِ
- ١٤٠٨٢ - valvule tricuspide - مِضْرَاعٌ مَثَلَّتُ الشَّرْفِ
صِمَامٌ مَثَلَّتُ الشَّرْفِ ، مَثَلَّتِي الشَّرْفِ^(٢)

١ - لَفْظُ (vallum) فِي مَعْجَمِ فِلَامَارِيَتُونِ الطِّبِيِّ (Dictionnaire de médecine
Flammarion)

فِي سَانَ العَرَبِ : الحَزُّ الفَرَضُ فِي الشَّيْءِ ، الوَاحِدَةُ حَزَّةٌ ، وَقَدْ حَزَزْتُ العُودَ أَحْزَهُ
حَزًّا ، وَالحَزُّ : فَرَضٌ فِي العُودِ ، وَالمِسْوَاكُ وَالعَظْمُ غَيْرُ طَائِلِ

٢ - (transverse folds of the intestine)